

1. *Andante Spianato e Gran Polonesa en Mi bemol Mayor Op. 22 **. F. Chopin (Trasnc. Hernán Naval)
(Antonio Queija Uz, Piano)

2. *Sinfonia do Novo Mundo* (fragmento) *. A. Dvorak (Arr.: Michael Sweeney)

3. *Finlândia*. J. Sibelius (Transcripción: Frank Winterbottom)

4. *O segundo vals* (da *Jazz Suite n.º 2*) D. Shostakovic (Arr.: A. Wajgnem)

5. *Pavane in blue*. Ted Huggens

6. *Portbou-Saraxevo*. Hernán Naval

7. *(Everything I do) I do it for you*. Bryan Adams (Arr.: Ron Sebrechts)
(Da banda sonora de *Robin Hood*)

8. *Louxe do mar* (Habanera). Hernán Naval

9. *Piensa en mí* (Bolero) *. Agustín Lara (Arr.: Hernán Naval)

* En directo, na Igrexa Parroquial de Ribadeo, o 1 de agosto de 1997.

Gravado polo Servizo de Produción da Radio Galega os días 12 e 13 de agosto de 1997 no audité-
rio da Escola de Capacitación Agraria Pedro Murias, de Ribadeo, agás as obras *Andante Spianato e*
Gran Polonesa, *Sinfonia do Novo Mundo* e *Piensa en mí*, que foron rexistadas en directo no concerto
oferecido pola Banda Municipal na Igrexa Parroquial de Ribadeo o 1 de agosto de 1997.

Técnico de son: Pablo Barreriro Rivas. Deseño gráfico: J. Balsa Infografía.

Fotografía portada e interior: Pérez. Fotografía Antonio Queija Uz: Van Schilt (*El Progreso*).

Colaboran: Caixa Galicia e Excmo. Concello de Ribadeo.

ASOCIACIÓN
AMADORES
DA
MÚSICA

BANDA MUNICIPAL
de RIBADEO

Hernán Naval, director

A **Banda Municipal de Ribadeo** gravou este disco cando estaba a celebrar tan só o seu primeiro lustro de existencia. Apartir da formación inicial de cuarenta xóvenes músicos amaters coa que se apresentou ao público, en concerto, o 25 de xaneiro de 1992, ten conformado nestes anos un plantel de Banda Sinfónica de case oitenta membros. No camiño, concertos en Madrid, Barcelona, Murcia, Loures, Lisboa e dúcias de cidades e villas de Galiza e de Asturias. A Municipal de Ribadeo está promovida pola Asociación *Amadores da Música*, coa colaboración do Excmo. Concello de Ribadeo

O director da Banda e da Escola Municipal de Música de Ribadeo, o profesor Hernán Naval (Viveiro, 1962), aporta ao disco dúas obras propias. En *Portbou-Saraxevo* --unha marcha fúnebre escrita ao fio do drama bósnio e como homenaxe a un referente intelectual para o autor, o filósofo alemán Walter Benjamin, morto na localidade catalana en 1940 cando fuxia da Xestapo-- recrea a célebre canción tradicional catalana *El cant dells ocells*, que o violoncellista Pau Casals convertiu en emblema musical de liberdade rematando coa súa interpretación monódica os seus concertos no exilio. *Lonxe do mar* é unha habanera que soa a *saudade* e que toma o seu título dun poema de Mario Benedetti. Hernán Naval asina ademais, como arranxista, outras dúas partituras gravadas: o *Andante Spianato* e *Gran Polonesa en Mi bemol Maior Op. 22*, orixinal para Piano e Orquestra, de Frédéric Chopin, e o bolero *Piensa en mí*, de Agustín Lara. Ambas as dúas obras, e máis o fragmento da *Sinfonia do Novo*

Mundo de Antonín Dvorák que tamén se inclue no disco, foron rexistadas en directo no concerto que a Banda ofreceu na Igrexa Parroquial de Ribadeo o 1 de agosto de 1997, como clausura das V Xornadas Culturais "Mar por médio". Nese concerto, a Banda acompañou ao pianista cubano Antonio Queija Uz na interpretación da citada obra de Chopin. Antonio Queija (La Habana, 1963) é profesor da Escola Nacional de Música de Cuba, está en posesión dos máis importantes premios pianísticos latinoamericanos e ten actuado en países de América, Europa e Asia; en 1995 tocou na Coruña, acompañado pola Orquestra Sinfónica de Galiza, o *Concerto en Mi bemol* de Liszt.

Quizá este disco sorprenda a quen agarde dar nel cun programa tradicional de Banda popular. Non é o caso. Do sinfonismo nacionalista de Sibelius ao *pop* cinematográfico de Bryan Adams, pasando polo Shostakovitch menos atormentado e pola *Pavana* de Ted Huggens cuxas guitarras eléctricas son de responsabilidade ribadense, a **Banda Municipal de Ribadeo** quer dar conta, no seu primeiro disco, dun concepto de seu do que ha ser, cara o século XXI, o labor dunha Banda amater xuvenil, do seu heterodoxo facer nestes seus primeiros cinco anos de vida, que sen dúbida marcará o seu futuro inmediato.



Hernán Naval

La **Banda Municipal de Ribadeo** grabó este disco cuando tan solo estaba celebrando su primer lustro de existencia. A partir de la formación inicial de cuarenta jóvenes músicos amaters con la que se presentó ante el público, en concierto, el 25 de enero de 1992, ha conformado en estos años una plantilla de Banda Sinfónica de casi ochenta miembros. En el camino, conciertos en Madrid, Barcelona, Murcia, Loures, Lisboa y docenas de ciudades y villas de Galicia y de Asturias. La Banda está promovida por la Asociación *Amadores da Música*, con la colaboración del Excmo. Ayuntamiento de Ribadeo.

El director de la Banda y de la Escuela Municipal de Música de Ribadeo, el profesor Hernán Naval (Viveiro, 1962), aporta al disco dos obras propias. En *Portbou-Saraxevo* --una marcha fúnebre escrita al hilo del drama bosnio y como homenaje a un referente intelectual para el autor, el filósofo alemán Walter Benjamin, muerto en la localidad catalana en 1940 cuando huía de la Gestapo-- recrea la célebre canción tradicional catalana *El cant dells ocells*, que el violoncellista Pau Casals convirtiera en emblema musical de libertad concluyendo con su interpretación monódica sus conciertos en el exilio. *Lonxe do mar* es una habanera que suena a *saudade* y que toma su título de un poema de Mario Benedetti. Hernán Naval firma además, como arreglista, otras dos partituras grabadas: el *Andante Spianato* y *Gran Polonesa en Mi bemol Mayor Op. 22*, original para Piano y Orquesta, de Frédéric Chopin, y el bolero *Piensa en mí*, de Agustín Lara. Las dos obras, y el fragmento de la *Sinfonia del Nuevo Mundo* de Antonín Dvorák que también se incluye en el disco, fueron registradas en directo en el concierto que la Banda ofreció en la Iglesia Parroquial de Ribadeo el 1 de agosto de 1997, como clausura de las V Jornadas Culturales "Mar por medio". En ese concierto, la Banda acompañó al pianista cubano Antonio Queija Uz en la interpretación de la citada obra de Chopin. Antonio Queija (La Habana, 1963) es profesor de la Escuela Nacional de Música de Cuba, está en posesión de los más importantes premios pianísticos latinoamericanos y ha actuado en países de América, Europa y Asia; en 1995 tocó en A Coruña, acompañado de la Orquestra Sinfónica de Galicia, el

Concerto en Mi bemol de Liszt.

Quizá este disco sorprenda a quien espere encontrar en él un programa tradicional de Banda popular. No es el caso. Del sinfonismo nacionalista de Sibelius al *pop* cinematográfico de Bryan Adams, pasando por el Shostakovitch menos atormentado y por la *Pavana* de Ted Huggens cuyas guitarras eléctricas son de responsabilidad ribadense, la **Banda Municipal de Ribadeo** pretende mostrar, en su primer disco, un concepto propio de lo que cree debe ser, de cara al siglo XXI, el trabajo de una Banda amater juvenil, de su heterodoxa manera de hacer las cosas en estos sus primeros cinco años de vida, lo que sin duda marcará su futuro inmediato.



Antonio Queija Uz

The Ribadeo Council Band recorded this CD when it was only five years old. Although their first concert (25th of January, 1992) was performed by forty musicians, it has finally developed into a Symphonic Band of nearly eighty fellows. Concerts in Madrid, Barcelona, Murcia, Loures, Lisbon and dozens of cities and villages in Galicia and Asturias are just an example of what happened in the years between. The *Amadores da Música* Association, in collaboration with the Royal Council of Ribadeo, gave rise to the Band. The conductor of the Band (also headmaster of the Ribadeo Music School) is Professor Hernán Naval (Viveiro, 1962), who brings two pieces to the work: on the one

hand, *Portbou-Saraxevo* is a funeral march written on the occasion of the Bosnian great drama in order to pay homage to the German philosopher Walter Benjamin, one of the author's intellectual references, who died in Portbou (1940) when escaping the Gestapo. This piece recreates the popular traditional Catalan song *El Cant dels Ocells*, which turned into a freedom musical hymn after violoncelist Pau Casals ended all his concerts in exile with its monodical performance. *Lonxe do Mar* is a Habanera that recalls *Saudade*, being so entitled because of a poem by Mario Benedetti. Hernán Naval appears as well in two recorded scores, now setting the arrangements: the *Andante Spianato and Great Polonesa in E flat Major Op. 22* (originally for piano and orchestra, by Frédéric Chopin) and the bolero *Piensa en mí* by Agustín Lara. Both these two works and the fragment of the *New World Symphony* by Antonin Dvorák (also included in this work) were recorded at the concert offered by the Band in August 1st, 1997, as a formal closing for the Fifth Cultural Week Mar por Medio. In that show, the band accompanied the Cuban pianist Antonio Queija Uz in the performing of the above mentioned work by Chopin. Antonio Queija (La Habana, 1963) is a teacher at the National Music School in Cuba, and has also won the main piano awards in South America. He has also performed in America, Europe and Asia; he performed *Concert in E flat* by Liszt in A Coruña in 1995, accompanied by the Symphonic Orchestra of Galicia.

Those who expect to find in this CD the traditional selection of a popular band will probably be surprised. This is not the case, because this band shifts from Sibelius' Symphonism to Bryan Adams' movie *pop*, the mellowest Shostakovich and Ted Huggens' *Pavane*, where electric guitars are performed by members of the Band. In this first record, the **Ribadeo Council Band** aims to show their own idea of what an amateur young band should do in the 21st century; their heterodox way of working in these first five years of life will no doubt mark their immediate future.

Frautas

Cristina Díaz Valdés
Laura López Figueroa
Leitara Navarret Rodríguez

Oboes

Marcos Galán (Corno inglés
en *Lonxe do mar*)
Hugo García Presno
Ignacio Rodríguez Rodríguez

Fagot

Marcos Saavedra Blanco

Requinto

Sonia Cao Álvarez

Clarinetes

Ana Abeledo Santos
Fátima Solboso Irimia
Mara Rodríguez Cancio
Antonia Valle Iglesias
Elsa Rodríguez Costoya
Ana M^a Rico Teijeiro
María Villarino López
Luisa M^a Sanjurjo Santar
Priscila Navarret Rodríguez
Rula López Martínez
Jessica Castro Álvarez
Hortensia Irimia Pimentel
María Fernández Ramil
Lorena Rodríguez Cancio
Inmaculada Gregorio Gómez

Cristina López Fernández
María Fernández Amor
Silvia Pérez Blanco
Patricia Díaz López
Lorena Díaz Díaz
Diego Peña Fernández
Alberto Gregorio Gómez
Ángel López Mon

Clarinete baixo

Rubén Fernández Fernández

Saxofóns altos

Xavier Penelo Riva
Juan Rodríguez Rañón
Arantxa Pérez González
Ruth Marín Rodríguez
Belinda Sanjurjo Reigosa
Bibiana Riaño Méndez
Zeltia Pardo Naval
Ana Belén Martínez Rodríguez

Saxofóns tenores

Aurora López Rodil
Luis Manuel Álvarez Llamas
Jesus Sierra Fernández de Soto
Antonio Álvarez Martínez

Saxofón barítono

Mantel Arias Amor

Trompetas

Rubén Solboso Irimia

Juan José Díaz Martínez
Pablo Fernández Feijóo
David Fernández Marcos
Carlos Fernández Rodríguez
Noel Fernández Marcos
Pablo Díaz Posada

Fliscornos

Diego Riaño Méndez
Jesús López Fernández
Fernando Rodríguez Tellado

Trompas

Olaia Fernández Ramil
Almudena Pulpeiro Peña
Visi Docobo López
Gemma Quintana Pulpeiro

Trombóns

Fernando Rodríguez Raño
Antonio Moirón Álvarez
Francisco Javier Arias Amor
Pedro Fernández Fontenla

Bombardinos

Xavier Iglesias López
Beatriz Lombao Gómez
Miguel López Figueroa

Tubas

Daniel Rodríguez Saavedra
Luis Fernández Dacosta

José Luis Barbosa Álvarez
Iago Lois Fernández López

Percusión

Marcos Rodríguez Rodríguez
Xavier Fernández Fernández
César López Martínez
David Fernández Feijóo
Cecilia Rodríguez Cancio
Antonio Rodríguez Tellado
Jorge Deaño Núñez

Violoncellos

Eva Moreda Rodríguez
Emilio Sela Pérez
Hugo García Presno

Contrabaixos e guitarras eléctricas

Mario Orosa Pérez
Miguel Fernández Fernández
Jorge Regodesebos

Piano

M^a Carme Rodríguez Cancio
(en *I do it for you*)
Plácido Travieso Fernández
(en *Lonxe do mar*)

Só de Trompeta en *Pavane in dha*; Hernán Naval

BANDA MUNICIPAL de RIBADEO

Fotografía: "El Antiguo"

4041-CD

BANDA MUNICIPAL DE RIBADEO

 Punteiro

 Punteiro 4041-CD

1. Andante Spianato e Gran Polonesa en Mi bemol Maior Op.22 * F.Chopin. 16:45
(Antonio Queija Uz, Piano)

2. Sinfonia do Novo Mundo * A. Dvorák 2:43

3. Finlândia J. Sibelius 9:38

4. O segundo vals D. Shostakovitch. 4:12

5. Pavane in blue Ted Huggens. 4:59

6. Portbou-Saraxevo Hernán Naval. 7:28

7. I do it for you (*Robin Hood*) Bryan Adams. 4:28

8. Lonxe do mar Hernán Naval. 5:03

9. Piensa en mí * Agustín Lara. 6:19

* En directo, na Igrexa Parroquial de Ribadeo o 1 de agosto de 1997.



1997 Clave Records. Hórreo, 60. 15702 Santiago (Galicia) España

E-MAIL: clavereords@arrakis.es

 Punteiro

BANDA MUNICIPAL DE RIBADEO

4041-CD